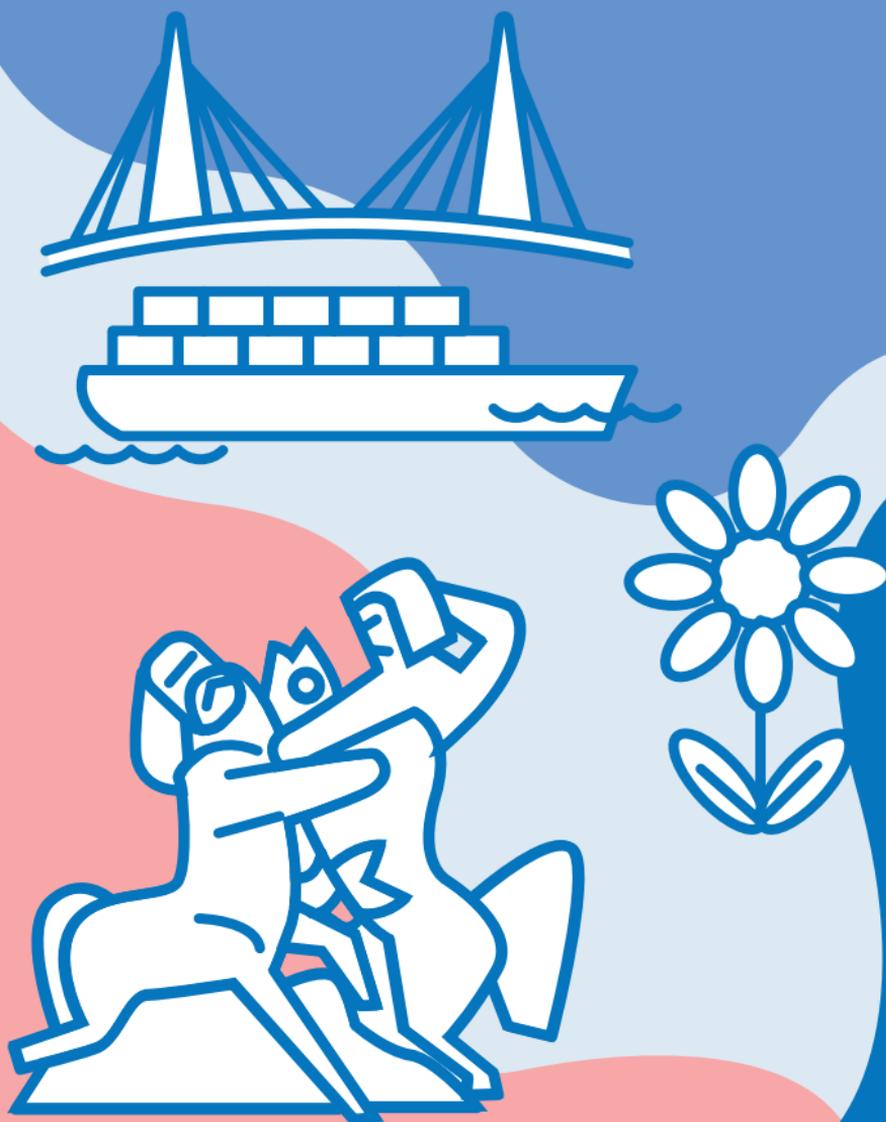




Universität Hamburg

DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

PIASTA



PIASTA TOUR GUIDE

ALTONA/OTTENSEN

PIASTA TOUR GUIDE

ALTONA/OTTENSEN

INFOS ZUR STRECKE

Länge: 4 km, Dauer: 2 Stunden

In Ottensen gibt es viele Straßen mit Kopfsteinpflaster. Unsere Tour hat keine Treppen. Für mehr Info zur Barrierefreiheit siehe: <https://barrierefreiesshamburg.de>



HIER FINDEST DU DIE ROUTE AUF GOOGLE MAPS

goo.gl/maps/d46ZWFaYpFtnGTnZ8

ANFAHRT

Mit S-Bahn oder Bus zum Bahnhof Altona

TREFFPUNKT

Bahnhof Altona, Ausgang Große Neue Bergstraße, oben bei den Treppen, zwischen McDonald's und Rossmann

ALLGEMEINE INFOS ZU ALTONA

Altona ist ein großer Bezirk im Westen der Stadt und umfasst mehrere Stadtteile. Unsere Tour geht vor allem durch den Stadtteil Ottensen, der inzwischen zu den attraktivsten Stadtteilen Hamburgs gehört. Früher war Ottensen ein großer Industriestandort, heute bietet es ein vielfältiges Kulturangebot und schöne alternative Ausgeh- und Einkaufsmöglichkeiten.

Altona war lange eine eigenständige Stadt und wurde erst 1938 in die Hansestadt Hamburg eingegliedert. Fast 200 Jahre lang bis 1864 war Altona Teil des Dänischen Königreichs. Heute erinnern Grenzmarkierungen auf den Gehwegen an die damalige Aufteilung. Zum Beispiel findet man Pflastersteine mit „A/H“ (Altona/Hamburg) unter anderem in der Sternschanze, die an die ehemalige Grenze erinnern.

PIASTA TOUR GUIDE

ALTONA/OTTENSEN

INFORMATION ABOUT THE TOUR

Length: 4 km, Time: 2 hours

Ottensen has lots of cobble streets. Our tour does not include any stairs. For more information on accessibility, see: <https://barrierefreiesshamburg.de>



SEE THE ROUTE ON GOOGLE MAPS

goo.gl/maps/d46ZWFaYpFtnGTnZ8

DIRECTIONS

Take the S lines or bus to Altona train station

MEETING POINT

Altona station, Große Neue Bergstraße exit (at the top of the stairs, between McDonald's and Rossmann)

GENERAL INFORMATION ABOUT ALTONA

Altona is a large district in the west of the city and includes several neighborhoods. Our tour goes mainly through the district of Ottensen, which is now one of the most attractive neighborhoods in Hamburg. In earlier times, Ottensen was a large industrial location; today, however, it offers diverse cultural activities and nice alternative places for going out and shopping.

Altona was long an independent city and was only incorporated into the Hanseatic City of Hamburg in 1938. Altona was part of the Danish Monarchy for almost 200 years until 1864. Today, boundary markers on the sidewalks remind us of the division at that time. For example, you can find cobblestones marked "A|H" (Altona|Hamburg) in the Sternschanze, indicating the former border.

A

PLATZ DER REPUBLIK

INFOS ZUR STATION

- Hier befand sich der ehemalige Altonaer Bahnhof.
- 1895 wurde der Platz zur Grünanlage umgebaut, der ehemalige Bahnhof wurde auf den heutigen Standort verlegt.
- Benennung zum „Platz der Republik“ in der Weimarer Republik; nach Ende der NS-Herrschaft erhielt der Platz seinen alten Namen zurück.

INFOS ZUR UMGEBUNG

ALTONAER MUSEUM

Regionalmuseum für Kunst und Kulturgeschichte des norddeutschen Raums



ALTONAER THEATER

Hier finden im Frühling/Sommer Veranstaltungen der *altonale*, des Hamburger Kulturfestivals, statt. www.altonale.de

- Im Theater gibt es eine Bücher- und Lesecke.
- Es gibt auch andere Theater in Altona, wie z.B. das *Thalia Gaußstraße* oder das *Monsuntheater*.

RATHAUS

Ehemaliges Bahnhofsgebäude, das seit 1898 als Rathaus genutzt wird

Im Innenhof gibt es im Sommer das *Zeise Open Air-Kino*.



A

PLATZ DER REPUBLIK



INFORMATION ON THE STOP

- The former Altona train station was located here.
- In 1895, the square was converted into a green space, and the former train station was moved to its current location.
- It was named Platz der Republik (republic square) during the Weimar Republic; after the end of Nazi rule, the square got its old name back.

INFORMATION ON THE AREA

ALTONAER MUSEUM

Regional museum for the art and cultural history of northern Germany

ALTONAER THEATER

The spring and summer cultural events that are part of Hamburg's *Altonale* Festival take place here: www.altonale.de

- The theater has a book and reading corner.
- There are also other theaters in Altona such as *Thalia Gaußstraße* or *Monsuntheater*.

RATHAUS

The building used to be a train station but has been used as the city hall since 1898.

Zeise Open Air cinema is held in the inner courtyard in the summer.



Mahnmal „Black Form - Dedicated to the Missing Jews“: eine Skulptur vom Künstler Sol LeWitt, die den Altonaer Jüdinnen:Juden gewidmet ist, die während des Nationalsozialismus vertrieben und ermordet wurden.

Statue von Eberlein (1900): Verkörperung der Altonaer Hauptwirtschaftszweige (Handel, Industrie, Handwerk, Schifffahrt), die Frauengestalten sind Sinnbilder für Schleswig und Holstein, der Jüngling ein Symbol für die militärische Stärke des Kaiserreichs (Kaiser Wilhelm war der I. König von Preußen und ab 1871 erster Deutscher Kaiser)

Stuhlmannbrunnen: zwei Zentauren (Pferd-Menschen), die um einen großen Fisch kämpfen, Allegorie auf die Konkurrenz der Städte Altona und Hamburg im Hinblick auf Fischfang und -verarbeitung. Der Geschäftsmann Günther Ludwig Stuhlmann war der Gründer und Direktor der Altonaer Gas- und Wasseranstalt AG.

TIPPI!

Als Erstsemester bekommst du vom AstA eine „Freikarte“, mit der du ein Semester lang freien Eintritt zu vielen Kulturangeboten erhältst. So kommst du beispielsweise umsonst in Museen oder ins Theater (ab 30 Min. vor Vorstellungsbeginn kannst du an der Abendkasse nach Restplätzen fragen). Die Freikarte gilt nur in Verbindung mit deinem Studierendenausweis.

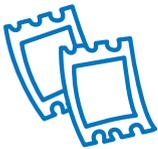
The Black Form memorial, sculpted by Sol LeWitt, is dedicated to the Altona Jews who were expelled and murdered during National Socialism.

The Eberlein statue (1900): embodies Altona's main economic sectors (trade, industry, crafts, and shipping). The female figures are emblems of Schleswig and Holstein, and the young man symbolizes the military strength of the empire (Kaiser Wilhelm was the first king of Prussia and, from 1871, the first German emperor).

The Stuhlmannbrunnen: depicts two centaurs fighting over a large fish and is an allegory of the competition between the cities of Altona and Hamburg in terms of fishing and fish processing. Businessman Günther Ludwig Stuhlmann was the founder and director of Altonaer Gas- und Wasseranstalt AG.

TIP!

As a first-semester student, you will receive a “Freikarte” from AstA (student council), which gives you free admission to many cultural events for one semester. For example, you can use the card to go to museums or the theater for free (you can ask for remaining seats at the box office 30 minutes before the performance begins). The Freikarte is only valid in conjunction with your student ID.



ALTONAER BALKON

INFOS ZUR STATION

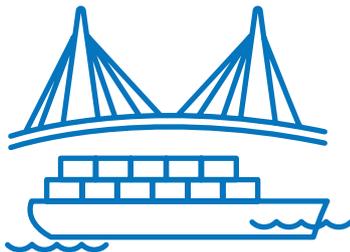
- Besonders schöner Aussichtspunkt
- Parkgelände in beide Richtungen entlang der Elbe. Du kannst auch hinunter Richtung Elbufer gehen. Stadteinwärts kommst du zum Fischmarkt, stadtauswärts zum Elbstrand.

INFOS ZUR UMGEBUNG

- **Sicht auf die Köhlbrandbrücke:** Der Köhlbrand ist ein 325 m breiter Arm der Süderelbe. Die Brücke verbindet das Hafengebiet mit der Autobahn und ist nicht für Fußgänger:innen zugänglich. Sie soll bald abgerissen werden.
- **Am Horizont:** die Harburger Berge, wo Harburg und Heimfeld liegen
- **Dockland-Gebäude:** erinnert an ein Schiff, freier Zugang, tolle Aussicht
- **Haltestelle HVV Dockland (Fischereihafen):** Die Fähren des HVV kannst du mit deinem Semesterticket nutzen.

TIPPI!

Mit der Fähre kannst du einen Ausflug zum Elbstrand machen (Linie 62 nach Finkenwerder, Ausstieg Museumshafen Oevelgönne).



ALTONAER BALKON

INFORMATION ON THE STOP

- Especially beautiful lookout point
- Park area in both directions along the Elbe. You can also go down toward the banks of the Elbe. Going in the direction of the city center will take you to the Hamburg fish market; the other direction will take you to the Elbstrand (Elbe beach).

INFORMATION ON THE AREA

- **View of the Köhlbrand Bridge:** The Köhlbrand is a 325-meter-wide branch of the Lower Elbe river. The bridge connects the port area with the highway and is not accessible to pedestrians. It is to be demolished soon.
- **On the horizon:** the Harburg Hills, where Harburg and Heimfeld are located
- **Dockland office building:** reminiscent of a ship, free access, great view
- **Take public transport (HVV network) to the Dockland (Fischereihafen) stop:** You can take the HVV ferries with your semester public transport pass.

TIPPI!

Take an outing to Elbstrand by ferry (Line 62 to Finkenwerder; get off at Museumshafen Oevelgönne).

C

OTTENSENER HAUPTSTRAÙE

INFOS ZUR STATION

- Viele verschiedene Bars und Restaurants
- Einkaufsgegend mit vielen kleinen Geschäften, Alternative zur Mönckebergstraße

INFOS ZUR UMGEBUNG

- **Ottenser Wochenmarkt am Spritzenplatz:** Mittwochs von 12 bis 18:30 Uhr und samstags von 9:30 bis 15 Uhr gibt es hier einen Bio-Wochenmarkt mit regionalen Produkten.
- **Fußgängerzone:** Hier findet auch der Frühlingsflohmarkt im Rahmen der *altonale* statt.
www.altonale.de/veranstaltungen/fruehlingsflohmarkt

TIPP!

Laundrette ist eine Bar und ein Waschsalon zugleich. Hier kannst du neben den Waschmaschinen tanzen.



C

OTTENSENER HAUPTSTRAÙE



INFORMATION ON THE STOP

- Wide selection of bars and restaurants
- Shopping area with lots of small stores – alternative to Mönckebergstraße.

INFORMATION ON THE AREA

- **Ottenser Wochenmarkt (farmers market) at Spritzenplatz:** Wednesdays from 12 noon to 6:30 pm and Saturdays from 9:30 am to 3 pm, there is an organic farmers market with regional products.
- **Pedestrian zone:** The Frühlingsflohmarkt (spring flea market) is also held here as part of the *Altonale Festival*.
www.altonale.de/veranstaltungen/fruehlingsflohmarkt

TIP!

Laundrette is both a bar and a laundromat. It is a place where you can dance next to the washing machines.

D

ZEISSTRASSE

INFOS ZUR STATION

- Die Straße zählt zu einer der wenigen denkmalgeschützten Straßen Hamburgs.
- Hier gibt es viele kleine, alte Häuser, die nach und nach restauriert werden.

INFOS ZUR UMGEBUNG

- **Stadtteilarchiv Ottensen:** In der ehemaligen Schraubenfabrik erfährst du, angeleitet von kundigen Archivar:innen, unter anderem mehr über die Geschichte des Stadtteils. stadtteilarchiv-ottensen.de
- INCI e.V. InterNationale Cultur und Information für Frauen (Sprachkurse für Frauen mit Kinderbetreuung)

E

FABRIK

INFOS ZUR STATION

- Die ehemalige Industriefabrik ist seit 1971 Raum für Kulturarbeit.
- Sie steht für Kinder- und Jugendarbeit, Pädagogik und Politik, Lesungen und Diskussionen, Theater und Konzerte aller Art.
- Sonntags finden auch Flohmärkte statt.
- Programm-Link: fabrik.de

TIPPI

In der *Pâtisserie* bekommst du leckere französische Backwaren.

D

ZEISSTRASSE

INFORMATION ON THE STOP

- This street is one of the few heritage-listed streets in Hamburg.
- There are many small, old houses here that are gradually being restored.

INFORMATION ON THE AREA

- Stadtteilarchiv Ottensen: In this former screw factory, you will learn more about the Altona district and other things from knowledgeable archivists. stadtteilarchiv-ottensen.de
- InterNationale Cultur und Information für Frauen und Mädchen (INCI) offers language courses for women and girls along with childcare.

E

FABRIK

INFORMATION ON THE STOP

- This former machine factory has been a space for cultural activities since 1971.
- It supports children and youth work, teaching and politics, readings and discussions, and theater and concerts of all kinds.
- Flea markets are also held here on Sundays.
- Link to program: fabrik.de

TIP!

You can get delicious French baked goods at *Pâtisserie*.



F

ZEISE KINOS

INFOS ZUR STATION

- Eines von mehreren Programmkinos in Hamburg, sehr empfehlenswert!
- Original Tuesday: nur Filme in Originalfassung mit Untertiteln; Highlight: 22:30 Uhr Sneak Preview (5 €)
- Montag ist der Kinotag. Eintritt kostet dann nur 6,50 €.
- Zahlreiche Veranstaltungen: Poetry Slams, Lesungen, Musikalisches
- Programm-Link: www.zeise.de

G

ZEISEHALLEN

INFOS ZUR STATION

- Ehemalige Fabrik für Schiffsschrauben (Zeisefabrik)
- 1979 wurde im Zuge der Schiffsbaukrise Konkurs angemeldet.
- 1993 wurden die Hallen umgebaut. Jetzt befinden sich hier die Zeise Kinos und das Restaurant Eisenstein.

F

ZEISE KINOS



INFORMATION ON THE STOP

- One of several art house cinemas in Hamburg – comes highly recommended!
- Original Tuesday: All movies are shown in the original version with subtitles. Highlight at 10:30 pm: sneak previews (€5)
- Monday is cinema day, and tickets only cost €6.50.
- Numerous events: poetry slams, readings, and music
- Link to program: www.zeise.de

G

ZEISEHALLEN

INFORMATION ON THE STOP

- Former factory for ship propellers (called the Zeisefabrik).
- In 1979, it declared bankruptcy in the wake of the shipbuilding crisis.
- The halls were rebuilt in 1993. Today, Zeise Kinos and the Eisenstein restaurant are located here.

G

ALMA-WARTENBERG-PLATZ

INFOS ZUR STATION

Alma Wartenberg (1871–1928): sozialdemokratische Politikerin und Frauenrechtlerin. Sie setzte sich unter anderem für die proletarische Frauenbewegung sowie für die sexuelle Aufklärung der Arbeiterfrauen ein.

INFOS ZUR UMGEBUNG

Aurel Bar

- Happy Hour für Caipis (4,50 €) bis 23 Uhr
- Abends nach 19 Uhr ist das Rauchen in der Bar erlaubt.

Familieneck

- Diese Bar hat nachts längere Öffnungszeiten als die anderen Bars.

La Plaza

- Bei schönem Wetter kannst du hier draußen sitzen.
- Manchmal gibt es Livemusik.

Monsuntheater

- Eines von sieben „Off-Mainstream“-Theatern in Hamburg (gegenüber von Zeise Kinos); keine Platzreservierungen



G

ALMA-WARTENBERG-PLATZ

INFORMATION ON THE STOP

Alma Wartenberg (1871–1928): was a social democratic politician and women's rights activist. Among other things, she championed the proletarian women's movement and the sexual education of working-class women.

INFORMATION ON THE AREA

Aurel Bar

- Happy hour for caipirinhas (€4.50) until 11 pm
- Smoking is permitted in the bar after 7 pm

Familieneck

- This bar has later opening hours than other bars.

La Plaza

- You can sit outside here when the weather is nice.
- Occasionally, there is live music.

Monsuntheater

- One of seven nonmainstream theaters in Hamburg (across from Zeise Kinos), no seat reservations



ZUM ABSCHLUSS ALTONA/OTTENSEN

Hier endet die Tour. Vielen Dank, dass du dabei warst!

Wir hoffen, dir hat die Tour gefallen, und schenken dir als Erinnerung den PIASTA Tour Guide Altona/Ottensen!

PIASTA bietet dir jedes Semester viele Möglichkeiten:

Kultur- und Freizeitveranstaltungen, Sprachaustausch, interkulturelles Engagement und Unterstützung für dein Studium – bleibe mit uns in Kontakt!



Abonniere den PIASTA-Newsletter:

www.uni-hamburg.de/piasta/mitmachen/newsletter



Folge uns auf Instagram:

[instagram.com/piastauhh](https://www.instagram.com/piastauhh)



Folge uns auf Facebook:

[facebook.com/PIASTA.Uni.Hamburg](https://www.facebook.com/PIASTA.Uni.Hamburg)



Aktuelles Programm:

www.uhh-join.uni-hamburg.de

Die Tour wurde von Tutor:innen erstellt und zeigt ihre persönliche Perspektive auf Altona/Ottensen.

Die Tour erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Schreibe uns dein Feedback gerne an:

piasta@uni-hamburg.de

CLOSING WORDS ALTONA/OTTENSEN

That is the end of our tour. Thank you for coming along!

We hope you enjoyed the tour and we would like to offer you a printed PIASTA Ottensen and Altona Tour Guide as a memento!

PIASTA offers a range of events every semester:

cultural and leisure activities, language exchange programs, intercultural engagement, and support in your studies. Make sure you stay in touch!



Subscribe to the PIASTA Newsletter:

www.uni-hamburg.de/piasta/mitmachen/newsletter



Follow us on Instagram:

[instagram.com/piastauhh](https://www.instagram.com/piastauhh)



Follow us on Facebook:

[facebook.com/PIASTA.Uni.Hamburg](https://www.facebook.com/PIASTA.Uni.Hamburg)



Current UHH Join program:

www.uhh-join.uni-hamburg.de

Tutors created this tour to give you a glimpse of Altona/Ottensen from their perspective.

The tour is not comprehensive.

Feel free to send your feedback to

piasta@uni-hamburg.de





PIASTA heißt jedes Semester mit der Welcome Week alle Studierenden willkommen und schafft mit rund 100 Veranstaltungen während des Semesters eine Plattform für interkulturellen Austausch und transkulturelles Leben an der Universität Hamburg.

Each semester, **PIASTA** welcomes all students through the Welcome Week and, with about 100 events, helps to create a platform for intercultural exchange and transcultural life at Universität Hamburg.

PIASTA

Rentzelstraße 17
20146 Hamburg

E-Mail: piasta@uni-hamburg.de
www.uni-hamburg.de/piasta

WiSe 2022/23